

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ

March 3月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし まきまえちよう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

3月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■武庫が丘まちづくり連絡協議会

3月3日（日）9:00-12:30 武庫小学校

■小柿自主防災会

3月10日（日）10:00 - 11:00 三舟会館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



Local Disaster Drills in March

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity and join your local area's drills!

■Mukogaoka Town Planning Liaison Council

March 3 (Sun) 9:00-12:30 Muko Elementary School

■Kogaki voluntary disaster preparedness meeting

March 10 (Sun) 10:00-11:00 Mifune Hall

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※For more details on the drill contact below:

【Information】Fire Department Headquarters Fire Prevention Division

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

Information session for an overseas entrepreneur training internship program

Startup companies such as Amazon, Google, Apple, and Facebook have been influential forces on the US economy. Won't you try formulating a business plan based on your ideas and techniques and making a presentation to investors in the United States? Sanda City is planning a dispatch aid project for an overseas entrepreneur training program in New Mexico (Supporting Technology Transfer and Catalyzing Economic Development at the University of New Mexico (STC.UNM)), America in the 2019 fiscal year. An information session will be held.

■Content=

- Introduction of Supporting Technology Transfer and Catalyzing Economic Development at the University of New Mexico (STC.UNM)

- Details about the training program, schedule and eligible people

- Information about Sanda City's support system

- Questions, consultation, etc.

■Date and Time=March 16, 2019 (Sat) 15:00-16:30

■Place=Sanda City Commerce and Industry Building 4F Training room 3

■Fee=free

Apply by visiting the Sanda City website, "overseas entrepreneur training internship program" or contacting the division below.

【Information】Industry Policy Division

☎079-559-5085 Fax 079-559-5024

起業家育成海外インターンシップ事業説明会

アマゾン、グーグル、アップル、フェイスブックなどスタートアップ企業が経済を動かす力になっているアメリカで、自分のアイデアや技術をもとにビジネスプランを作り、投資家の前で発表しませんか？市では、2019年度にアメリカ・ニューメキシコ州（ニューメキシコ大学技術移転&経済開発事務所（STC.UNM））での海外起業家育成プログラムへ派遣サポート事業を計画しており、説明会を開催します。

■内容=・ニューメキシコ大学技術移転&経済開発事務所（STC.UNM）の紹介

・研修のプログラム・スケジュール・対象者について

・市補助制度について

・質問・相談など

■日時=2019年3月16日（土）15時～16時30分

■場所=三田市商工会館 4階 研修室3

■参加費=無料

市HP「起業家育成海外インターンシップ事業」からお申込みいただくか、問い合わせまでご連絡ください。

【問合せ】産業政策課 (Sandashisangyoseisakuka)

☎079-559-5085 fax 079-559-5024



スマートフォンで市税の納付ができます

3月1日からスマホ決済サービス「LINEPay請求書支払い」、4月1日から「楽天銀行コンビニ支払サービス(アプリで払込票支払)」を使って、市税の納付ができます。

納付書のバーコードをアプリで読み取って、支払いができるサービスです。LINE アプリ、楽天銀行アプリのインストールが必要です。

※アプリのインストールや利用決済時の通信料がかかります。

支払 できる税金 市・県民税 軽自動車税 固定資産税 国民健康保険税

※納付期限を過ぎている場合は利用できません。納付金額がLINE アプリでは5万円以上、楽天アプリでは30万円を超える場合は利用できません。

※操作方法など詳しくは三田市のホームページを確認してください

【問合せ】 収納対策課 (Shunotaisakuka)

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697



クレジットカードの不正利用に気を付けましょう

クレジットカードは現金がなくとも商品を購入できて便利ですが、カード情報が悪用される被害が起きています。

事例 クレジット会社から利用した覚えのない代金を請求されている。以前、「当選した」というメールが届いたのでクレジットカード番号を入力した。その情報を不正に利用されたのか。

相談者からクレジットカード会社へ申し出た結果、不正利用の可能性が高いことがわかり請求は取り下げられましたが、カードの管理が不十分だった場合はカード名義人に支払義務があります。

注意点

1. 個人情報やカード情報などを確認するメールが届いても、安易に伝えない。
2. クレジットカードは名義人以外の利用が禁止されています。家族や友人が利用した場合でも、支払義務はカード名義人です。
3. クレジットカードで買い物した時の「お客様控え」を保管し、カード会社の利用明細と確認しましょう。利用した覚えのない請求がある場合は、すぐにクレジット会社に問い合わせてください。
4. クレジットカードを運転免許証や健康保険証などと一緒失くすと、生年月日などから暗証番号を推測されることがあります。カードを失くした時は、クレジット会社・警察などに連絡してください。
5. 代金の返済を分割払いやリボリング払いする場合、手数料がかかります。

クレジットカードの利用は「借金」と同じなので、使いすぎに注意しましょう。

【問合せ】 消費生活センター ☎079-559-5059

Pay municipal taxes by smartphones

You can pay municipal taxes by smartphones using the smartphone payment services “LINEPay Bill Payment” from March 1, and “Rakuten Bank Convenient Payment Service (payment handling slip by apps)” from April 1.

This app service allows you to pay taxes by reading a barcode on a bill. You need to install the LINE app. and/or Rakuten Bank app.

※ A communication fee will be charged when installing apps and at a payment transaction.

Taxes payable by this service Municipal/prefectural inhabitant taxes, light vehicle tax, fixed property tax, national health insurance tax

※ This service cannot be used for past due taxes. This service cannot be used for payments 50,000 Yen and over for the LINE app, and 300,000 Yen and over for the Rakuten app.

※ Check the Sanda City homepage for details such as operating procedure, etc.

【Information】 Tax Collection Measures Division

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697

Be careful of unauthorized use of credit cards

Although credit cards are convenient to purchase goods without cash, there are incidents where credit card information is misused.

Case Someone received a charge from a credit company which he/she cannot remember making. Some time ago, this person entered his/her credit card number when he/she received an e-mail stating “You Won a Lottery”. Was that information misused?

Although the bill was cancelled when the person reported it to the credit company and it found that the possibility of unauthorized use was high, a card holder has an obligation to pay when his/her management of the card was insufficient.

Points to be careful of

1. Do not easily disclose your private information and credit card information, etc. even if you received an e-mail requesting confirmation of such information.
2. Use of a credit card by a person other than the card holder is prohibited. The card holder is obligated to pay even when his/her family members or friends used it.
3. Always keep a “customer’s copy” receipt when you purchase goods by credit card, and check it with the bill from the card company. Report to the credit company immediately if you receive a charge which you cannot remember making.
4. If you lost your credit cards together with your driver’s license and/or health insurance card, your PIN can be easily guessed. If you lost your card, immediately report it to a credit company, police, etc.
5. Fees will be charged if you change the method of payment to installments or revolving charges.

Using credit cards is the same as “borrowing money” so be careful not to overuse.

【Information】 Sanda Consumer Affairs center

☎079-559-5059

あなたはもう始めてる？ 三田いきいきマイレージ

2019年3月、9月、2020年3月は三田いきいきマイレージの交換期間です。

健康づくりで、100ポイントを獲得した実践手帳を持っている人は、クーポン券（協賛企業サービスクーポン又はお米券）と交換しましょう！

■ 交換窓口と受付日時 =

施設名	3月の受付日時
市役所本庁舎 (1階総合案内)	3月1日～3月29日
総合福祉保健センター (2階健康増進課)	9時～17時 ※平日のみ
さんだ市民センター、有馬富士共生センター、高平ふるさと交流センター、広野市民センター、ふれあいと創造の里、藍市民センター、フラワータウン市民センター、ウッディタウン市民センター	3月1日～3月29日 9時～17時 ※平日のみ(休館日除く)
まちづくり協働センター	3月1日～3月31日 10時～17時

■ 持ち物 = いきいきマイレージ実践手帳 (必要事項を書いてください)

三田いきいきマイレージとは？

市民のみなさんが、健康づくりの取り組みをすることでポイントがもらえ、一定のポイントが貯まると様々な特典に交換できるポイントサービスです。

■ 対象者 = 市内在住の18歳以上の人

■ 実施期間 = 2018年9月30日～2020年2月29日

ポイントを集める方法等については、市ホームページ、公共施設(上記表の交換窓口)に置いているポイントブック、チラシを確認ください。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



Have you already started? Sanda Iki-Iki Mileage

March 2019, September 2019 and March 2020 are the periods for exchanging Sanda Iki-Iki Mileage points for coupons.

Get coupons (service coupons from sponsoring companies/shops or a rice ticket) if you have engaged in healthy activities and gathered 100 points on your mileage handbook!

■ Service counters, Reception date and time =

Facility name	Reception date and time in March
City Hall main building (1F General Inquiries Desk)	March 1～March 29 9:00～17:00 ※Only on weekdays
Sanda Welfare and Health Center (2F Health Promotion Division)	
Sanda Civic Center, Arima Fuji Coexistence Center, Takahira Furusato Civic Center, Hirono Civic Center, Village of Friendship and Creation, Ai Civic Center, Flower Town Civic Center, Woody Town Civic Center	March 1～March 29 9:00～17:00 ※Only on weekdays (except for closed days)
Sanda Public Community Center	March 1～March 31 10:00～17:00

■ What to bring = "Sanda Iki-Iki Mileage Handbook" (Fill in the required items)

What is Sanda Iki-Iki Mileage?

It's a point system for Sanda citizens to gather mileage points by making efforts to maintain your health. After you have gained certain points, you can exchange them for various items.

■ Subject = Sanda residents 18 years or older

■ Period = September 30, 2018～February 29, 2020

For information on how to gather the points or other details, visit the Sanda City website or check a point book or a leaflet available at public facilities (service counters of the facilities in the above list).

【Information】Health Promotion Division

☎079-559-6155 Fax 079-559-5705



乳幼児健診 3月

受付時間=12:45~13:45(予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※総合福祉保健センターの大規模改修工事の影響により、3階フロアで健診を実施する予定です。

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka)

(住所: 川除675)

☎079-559-5701 Fax 079-559-5705



Infants Medical Check-ups: March

Reception time=12:45-13:45(No reservation is required)

- ・Invitations are individually sent in advance.
- ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternity record book before the medical check-up.
- ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project, blood donation etc. are published on the Sanda City home page. Additional checks may be carried out if needed.

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

※Medical examinations are planned to be held on the third floor due to large-scale renovation work of the Sanda Welfare and Health Center.

【Information】Health Promotion Division (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Offered Age of Child	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical check-up	13, 27 (水) (Wed)	2018年11月生まれ Nov. 2018-born child	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, and towels. 
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical check-up (9~10-month-old infant)	5, 19 (火) (Tue)	2018年5月生まれ May 2018-born child	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical check-up.	12, 26 (火) (Tue)	2017年8月生まれ Aug. 2017-born child	
3歳児健診 3-year-old child medical check-up	6, 20 (水) (Wed)	2016年1月生まれ Jan. 2016-born child	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5ccを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, and a 5cc urine sample.

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

3月は13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★March 13(Wed), 23(Sat)

■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

